

## I

*(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)***VERORDNUNG (EGKS, EG, EURATOM) Nr. 1785/97 DES RATES****vom 11. September 1997****zur Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten, die mit Wirkung vom 1. Januar 1997 auf die Dienstbezüge der Beamten der Europäischen Gemeinschaften in Drittländern anwendbar sind**

DER RAT DER EUROPÄISCHEN UNION —

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften,

gestützt auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften, festgelegt durch die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 259/68<sup>(1)</sup>, zuletzt geändert durch die Verordnung (Euratom, EGKS, EG) Nr. 2485/96<sup>(2)</sup>, insbesondere auf Artikel 13 Absatz 1 des Anhangs X,

auf Vorschlag der Kommission,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Es ist angezeigt, der Entwicklung der Lebenshaltungskosten in Drittländern Rechnung zu tragen und folglich die Berichtigungskoeffizienten, die auf die in der Währung des Landes der dienstlichen Verwendung ausgezahlten Dienstbezüge der in Drittländern diensttuenden Beamten anwendbar sind, mit Wirkung vom 1. Januar 1997 festzusetzen.

Gemäß Anhang X zum Statut setzt der Rat alle sechs Monate die Berichtigungskoeffizienten fest; er hat folglich für die nächsten Halbjahre neue Berichtigungskoeffizienten festzusetzen.

Die Berichtigungskoeffizienten für den Zeitraum ab 1. Januar 1997, die auf der Grundlage einer vorhergehenden Verordnung gezahlt worden sind, könnten rückwirkende Anpassungen der Dienstbezüge (nach oben oder unten) zur Folge haben.

Im Fall einer Erhöhung der Dienstbezüge aufgrund der Berichtigungskoeffizienten ist eine Nachzahlung vorzusehen.

Im Fall einer Verringerung der Dienstbezüge aufgrund der Berichtigungskoeffizienten ist eine Rückforderung des zuviel gezahlten Betrages für den Zeitraum zwischen dem

1. Januar 1997 und dem Zeitpunkt des Beschlusses des Rates über die Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten zum 1. Januar 1997 vorzusehen.

Im Interesse der Übereinstimmung mit der Anwendung der innerhalb der Gemeinschaft für die Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten und sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften geltenden Berichtigungskoeffizienten ist jedoch vorzusehen, daß eine etwaige Rückforderung sich nur auf einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten vor dem Beschluß über die Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten beziehen und die Wiedereinziehung in einem Zeitraum von höchstens zwölf Monaten nach dem Zeitpunkt dieses Beschlusses erfolgen kann —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

*Artikel 1*

Mit Wirkung vom 1. Januar 1997 gelten für die in der Währung des Landes der dienstlichen Verwendung ausgezahlten Dienstbezüge der in Drittländern diensttuenden Beamten der Europäischen Gemeinschaften die im Anhang festgesetzten Berichtigungskoeffizienten.

Für die Berechnung der Dienstbezüge werden die für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften verwendeten Wechselkurse des Monats, der dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt vorausgeht, zugrunde gelegt.

*Artikel 2*

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 des Anhangs X zum Statut setzt der Rat alle sechs Monate die Berichtigungskoeffizienten fest. Er hat somit neue Berichtigungskoeffizienten mit Wirkung vom 1. Juli 1997 festzusetzen.

Im Fall einer Erhöhung der Dienstbezüge aufgrund der Berichtigungskoeffizienten nehmen die Organe rückwirkende Zahlungen vor.

<sup>(1)</sup> ABl. L 56 vom 4. 3. 1968, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. L 338 vom 28. 12. 1996, S. 1.

Im Fall einer Verringerung der Dienstbezüge aufgrund der Berichtigungskoeffizienten nehmen die Organe rückwirkende Anpassungen der Dienstbezüge nach unten für den Zeitraum zwischen dem 1. Januar 1997 und dem Zeitpunkt des Beschlusses des Rates über die Festsetzung der ab 1. Januar 1997 anwendbaren Berichtigungskoeffizienten vor.

Diese rückwirkenden Anpassungen, die eine Rückforderung des zuviel gezahlten Betrags mit sich bringen, können sich jedoch nur auf einen Zeitraum von

höchstens sechs Monaten vor dem Beschluß über die Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten beziehen; die Wiedereinziehung kann in einem Zeitraum von höchstens zwölf Monaten nach dem Zeitpunkt des genannten Beschlusses erfolgen.

*Artikel 3*

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu Brüssel am 11. September 1997.

*Im Namen des Rates*

*Der Präsident*

J. POOS

---

## ANHANG

Land der dienstlichen Verwendung	Kaufkraftparitäten Januar 1997	Wechselkurse Dezember 1996 ( <sup>1</sup> )	Berichtigungskoeffizienten Januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Ägypten	0,063916	0,108183	59,08
Albanien	2,3192863	3,2558442	71,23
Algerien ( <sup>3</sup> )	0	1,7889728	0,00
Angola	4 265,003877	6 427,974545	66,35
Antigua und Barbuda	0,0834901	0,085492	97,66
Äquatorialguinea	13,1961769	16,4646997	80,15
Argentinien	0,0304451	0,0316596	96,16
Äthiopien	0,073167	0,2029591	36,05
Australien	0,0332473	0,039061	85,12
Bangladesch	0,7908583	1,3443028	58,83
Barbados	0,0597046	0,0633272	94,28
Belize	0,045913	0,0633272	72,50
Benin	11,8863007	16,4646997	72,19
Bolivien ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Bosnien-Herzegowina ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Botsuana	0,0640308	0,1134469	56,44
Brasilien	0,0262961	0,0329565	79,79
Bulgarien	6,2319255	11,3954919	54,69
Burkina Faso	13,1813583	16,4646997	80,06
Burundi	8,5945616	10,1102012	85,01
Chile	11,7779301	13,2876239	88,64
China	0,2091365	0,2628397	79,57
Costa Rica	4,7653034	6,8903741	69,16
Côte d'Ivoire	15,4128348	16,4646997	93,61
Demokratische Republik Kongo	0	3144,654088	0,00
Dominikanische Republik	0,3175031	0,407498	77,92
Dschibuti	6,3220573	5,6271453	112,35
Eritrea ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Estland ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Ex-Jugoslawien ( <sup>3</sup> )	0	0,1601281	0,00
Fidschi	0,0319565	0,0431388	74,08
Gabun	20,1378724	16,4646997	122,31
Gambia	0,2522673	0,2866808	88,00
Georgien	0,02634	0,0316626	83,19
Ghana	19,911254	54,3360139	36,64
Grenada	0,0793954	0,085492	92,87
Guatemala ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Guinea	32,8233804	32,215457	101,89
Guinea-Bissau	551,258248	1 034,575514	53,28
Guyana	2,7521543	4,4648837	61,64
Haiti ( <sup>3</sup> )	0	0,4799846	0,00
Hongkong	0,2543561	0,2469746	102,99
Indien	0,4570552	1,1305056	40,43
Indonesien	55,0454879	75,3409177	73,06
Israel	0,111945	0,1029686	108,72
Jamaika	0,6467954	1,1073952	58,41
Japan (Naka)	4,370148	3,5963461	121,52
Japan (Tokio)	5,3162356	3,5963461	147,82
Jordanien	0,0142689	0,0223489	63,85
Kamerun	15,5001618	16,4646997	94,14

Land der dienstlichen Verwendung	Kaufkraft- paritäten Januar 1997	Wechselkurse Dezember 1996 ( <sup>1</sup> )	Berichtigungs- koeffizienten Januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Kanada	0,0300111	0,0427296	70,23
Kasachstan	0,0341119	0,0316626	107,74
Kenia	1,1758019	1,7592935	66,83
Kolumbien	24,057362	31,5159155	76,33
Komoren	10,7490888	12,3485756	87,05
Kongo	16,1632836	16,4646997	98,17
Lesotho	0,0737039	0,1446529	50,95
Lettland ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Libanon	47,7024153	49,3534695	96,65
Liberia ( <sup>4</sup> )	0	0,0316626	0,00
Litauen ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Madagaskar	71,6809326	135,8880283	52,75
Malawi	0,1945112	0,4852249	40,09
Mali	14,2153328	16,4646997	86,34
Malta	0,0090965	0,0113483	80,16
Marokko	0,196073	0,2725835	71,93
Mauretanien	3,4098935	4,5238634	75,38
Mauritius	0,4573221	0,641725	71,26
Mexiko	0,126994	0,2492026	50,96
Mosambik	202,596902	366,703337	55,25
Namibia	0,0832326	0,1446529	57,54
Neukaledonien	3,6690028	2,9935638	122,56
Nicaragua ( <sup>5</sup> )	0	0	0,00
Niederländische Antillen	0,0463569	0,0563603	82,25
Niger	13,2140181	16,4646997	80,26
Nigeria	1,0730223	2,5203518	42,57
Norwegen	0,2586955	0,2028644	127,52
Pakistan	0,6944841	1,2928415	53,72
Papua-Neuguinea	0,0377423	0,0432975	87,17
Peru	0,0658509	0,0814399	80,86
Philippinen	0,5065196	0,8445946	59,97
Polen	711,7163964	890,0756564	79,96
Republik Kap Verde	2,1350245	2,6670934	80,05
Ruanda ( <sup>6</sup> )	0	9,8931539	0,00
Rumänien	66,9816635	113,7009665	58,91
Rußland	0,0384548	0,0316626	121,45
Salomonen	0,1005322	0,1143066	87,95
Sambia	25,4342493	41,1353353	61,83
São Tomé und Príncipe ( <sup>7</sup> )	0	0	0,00
Schweiz	0,0489115	0,0410189	119,24
Senegal	12,3103703	16,4646997	74,77
Sierra Leone	22,9650415	29,9374308	76,71
Simbabwe	0,1567778	0,3398817	46,13
Slowakei	0,5870501	0,9881423	59,41
Slowenien	3,8980423	4,3996656	88,60
Somalia ( <sup>8</sup> )	0	82,9600133	0,00
Sri Lanka ( <sup>9</sup> )	0	0	0,00
Südafrika (Kapstadt)	0,0940993	0,1446529	65,05
Südafrika (Pretoria)	0,0883349	0,1446529	61,07
Sudan	1,3696375	4,6227811	29,63
Südkorea	25,7227432	26,3928845	97,46
Suriname	7,2175629	12,6968004	56,85
Swasiland	0,0637808	0,1446529	44,09
Syrien	0,9336631	1,3773346	67,79
Tansania	8,5749382	19,0927142	44,91
Thailand	0,5779954	0,8159269	70,84

Land der dienstlichen Verwendung	Kaufkraft- paritäten Januar 1997	Wechselkurse Dezember 1996 ( <sup>1</sup> )	Berichtigungs- koeffizienten Januar 1997 ( <sup>2</sup> )
Togo	13,0027615	16,4646997	78,97
Tonga	0,033517	0,0380098	88,18
Trinidad und Tobago	0,1031176	0,1946624	52,97
Tschad	13,1141837	16,4646997	79,65
Tschechische Republik	0,5803269	0,8564577	67,76
Tunesien	0,0200931	0,0308804	65,07
Türkei	2 099,524757	3 216,985684	65,26
Uganda	22,0773661	33,7040782	65,50
Ukraine	0,0345641	0,0316626	109,16
Ungarn	3,1113304	5,1075132	60,92
Uruguay	0,2407301	0,2713483	88,72
Vanuatu	3,9064112	3,5802513	109,11
Venezuela	8,5564162	14,8856041	57,48
Vereinigte Staaten von Amerika (New York)	0,0299229	0,0316626	94,51
Vereinigte Staaten von Amerika (San Diego)	0,025212	0,0316626	79,63
Vereinigte Staaten von Amerika (Washington)	0,0261931	0,0316626	82,73
Vietnam	131,0788147	349,6259003	37,49
Westjordanland — Gaza ( <sup>3</sup> )	0	0	0,00
Westsamoa	0,0587856	0,0762253	77,12
Zentralafrikanische Republik	18,722342	16,4646997	113,71
Zypern	0,0124231	0,0147078	84,47

(<sup>1</sup>) BEF 1 = Landeswährung.  
Georgien, Kasachstan, Rußland, Ukraine = USD.

(<sup>2</sup>) Brüssel = 100 %.

(<sup>3</sup>) Zahl liegt nicht vor.